

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

УНІВЕРСИТЕТ ГРИГОРІЯ СКОВОРОДИ В ПЕРЕЯСЛАВІ

кафедра іноземної філології, перекладу та методики навчання



МАТЕРІАЛИ

**VIII МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ
«МІЖКУЛЬТУРНА КОМУНІКАЦІЯ І ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО:
ТОЧКИ ДОТИКУ ТА ПЕРСПЕКТИВИ РОЗВИТКУ»
(9 травня 2025 р.)**

PROCEEDINGS

**OF THE 8-TH INTERNATIONAL SCIENTIFIC AND PRACTICAL CONFERENCE
«CROSS-CULTURAL COMMUNICATION AND TRANSLATION STUDIES: COMMON
ISSUES AND DEVELOPMENT PROSPECTS»
(May 9, 2025)**

Переяслав / Pereiaslav – 2025

**УДК 81'25:316.77
М58**

*Рекомендовано до друку вченою радою Університеті Григорія Сковороди в Переяславі
(протокол № 9 від 29 квітня 2025 року)*

Міжкультурна комунікація і перекладознавство: точки дотику та перспективи розвитку : матеріали VIII Міжнар. наук.-практ. конф., 9 трав. 2025 р., [Переяслав] : зб. тез : електронна кн. у 2 ч. / голов. ред. К. І. Мізін ; Університет Григорія Сковороди в Переяславі. Переяслав (Київ. обл.) : Домбровська Я. М., 2025. Ч. 1. 89 с.

Редакційна колегія: *К.І. Мізін (гол. ред.), Л.П. Летюча і Є.В. Костик (відп. ред.), С.В. Дуброва, Н.В. Борисова, Т.В. Заболотна, Ю.О. Молоткіна, Н.Ю. Сердюк, О.Б. Скляренко, Н.С. Христич, Н.В. Швець, М.Г. Шемуда.*

До збірника тез увійшли матеріали VIII Міжнародної науково-практичної конференції «Міжкультурна комунікація і перекладознавство: точки дотику та перспективи розвитку» у м. Переяслав 9 травня 2025 року.

Розраховано на наукових працівників, викладачів, аспірантів, студентів філологічних спеціальностей.

Crosscultural communication and translation studies: common issues and development prospects : the 8-th International scientific and practical conference, May 9, 2025, [Pereiaslav] : collection of abstracts : Digital book in 2 parts / Ed. by K.I. Mizin ; Hryhorii Skovoroda University in Pereiaslav (Kyiv region) : Dombrovska Ya. M., 2025. P.1. 89 p.

Organizing Board: *Kostiantyn Mizin (head), Liubov Letiucha & Yevheniia Kostyk (secretaries), Svitlana Dubrova, Nataliia Borysova, Tetiana Zabolotna, Yuliia Molotkina, Nataliia Serdiuk, Olesia Skliarenko, Nina Khrystych, Nataliia Shvets, Maryna Shemuda.*

This volume includes proceedings of the 8-th International scientific and practical conference «Crosscultural communication and translation studies: common issues and development prospects», which took place in Pereiaslav on the 9th of May 2025.

This book is presented for scholars, lecturers, post-graduate students and Philology students.

Відповідальність за достовірність викладених у публікаціях фактів, а також за можливі огріхи щодо технічного оформлення цих публікацій несуть їхні автори.

**УДК 81'25:316.77
М58**

© Університет Григорія Сковороди в Переяславі, 2025
© Hryhorii Skovoroda University in Pereiaslav, 2025

ЗМІСТ

Олексій Борисов	<i>Діалог та монолог: когнітивно-комунікативний аспект.....</i>	7
Анжеліка Буравенко, Ксенія Ткаченко	<i>The Role of Cultural Factors in Teaching Phonetics.....</i>	10
Вікторія Громовенко	<i>Урочиста промова: до проблеми сучасного визначення.....</i>	14
Сергій Данилюк	<i>Intercultural Communication in the Digital Age: Challenges and Prospects in Higher Education.....</i>	17
Світлана Дуброва	<i>PRODUCT PLACEMENT у текстах сучасної англomовної художньої літератури.....</i>	19
Анатолій Загнітко	<i>Лінеарність локативно-темпоральних прийменникових одиниць: методологійність, концептуальність, категорійність.....</i>	22
Олександра Ікбал	<i>Естетичний чинник відтворення художнього образу Китаю в українському перекладі роману Мо Яня «Червоний Гаолян».....</i>	29
Марина Кабанець	<i>Translanguaging as a Conceptual Framework for Multilingual Pedagogy.....</i>	31
Діана Клімова	<i>Інтерсеміотичні репрезентації образу Мазени з однойменної поеми Дж. Г. Байрона.....</i>	35
Олександр Колесник	<i>Коли дистопія стає реальністю: глибинна семантика міфу-симулякру.....</i>	37
Тетяна Космеда, Олег Войтович	<i>Термінологія перекладознавства: система Термінів-назв агентів перекладознавчого процесу (на матеріалі української і англійської мов).....</i>	40
Євгенія Костик	<i>Формування англomовної лексичної компетентності у здобувачів нефілологічних факультетів ЗВО на основі міждисциплінарної інтеграції.....</i>	42
Олег Кшановський	<i>ВИСОТА-ГЛИБИНА в українській, перській та азербайджанській мовах (типологія вживань та семантичних переходів).....</i>	45
Андрій Лисенко	<i>Міжкультурний трансфер реклами: переклад, транскреація чи локалізація?.....</i>	47
Вікторія Маруніна	<i>Міжмедійна узгодженість перекладу як засіб збереження авторського світу.....</i>	50
Світлана Михальчук	<i>Особливості перекладу географічних назв у англо-французькому перекладі.....</i>	52

Ущина, В. А. (2016). Позиціювання суб'єкта в сучасному англомовному дискурсі ризику (Дис. докт. філол. наук). Київський національний лінгвістичний університет, Київ.

Shevchenko, I. S. (2017). Kontseptualizatsiya kommunikativnogo povedeniya v diskurse. U I. S. Shevchenko (gl. red.), *Kak narisovat' portret ptitsy: metodologiya kognitivno-kommunikativnogo analiza yazyka* (s. 106–146). Kharkiv : KHNU imeni V. N. Karazina.

Borysov, O. O. (2018). Contrastive Parameterisation of the Interview as a Genre of British and Ukrainian Media Spaces. *Scientific Journal of National Pedagogical Dragomanov University*. Series 9. Current Trends in Language Development, 18, 33–45. <https://doi.org/10.31392/NPU-nc.series9.2018.18.03>

Kong, K. (2009). Pragmatics. In Bargiela-Chiappini, F. (Ed.), *The Handbook of Business Discourse* (p. 239–255). Edinburgh : Edinburgh University Press Ltd.

Anzhelika Buravenko

Seniour lecturer

English Language and Communication Department

Borys Grinchenko Kyiv Metropolitan University

Kyiv, Ukraine

Ksenia Tkachenko

Seniour lecturer

English Language and Communication Department

Borys Grinchenko Kyiv Metropolitan University

Kyiv, Ukraine

THE ROLE OF CULTURAL FACTORS IN TEACHING PHONETICS

Phonetics, as a crucial component of language learning, extends beyond articulatory precision and acoustic analysis. It is deeply intertwined with cultural and social factors that shape pronunciation patterns, speech rhythms, and intonational patterns. Teaching phonetics without considering learners' cultural background can lead to challenges

in comprehension and production. The way sounds are produced, perceived, and interpreted is influenced by a speaker's native language, social norms, and exposure to different accents. Understanding these cultural aspects can enhance the effectiveness of phonetics instruction by making it more contextually relevant and accessible to learners.

The interaction between culture and phonetics has been explored by several scholars. Lado (Lado, 1957) introduced the contrastive analysis concept, emphasising the first language's influence on phonetic acquisition. Jenkins (Jenkins, 2000) argued that intelligibility should be prioritised over native-like pronunciation, particularly in English as a Lingua Franca (ELF) contexts. Furthermore, Derwing and Munro (Derwing & Munro, 2005: 379–397) highlighted the sociocultural implications of accented speech, arguing for a balanced approach that fosters both communicative competence and phonetic accuracy.

This study aims to explore the role of cultural influences in phonetics instruction and to propose practical methodologies for integrating cultural awareness into phonetic teaching. It examines the relationship between cultural background and phonetic acquisition, the impact of exposure to different accents, and strategies to address cultural barriers in pronunciation training.

One of the most significant influences on phonetic learning is the first language of the learner. According to Lado (Lado, 1957), a learner's phonetic perception and production are often shaped by the phonological system of their native tongue. This can lead to what is known as transfer effects, where learners unconsciously apply familiar sound patterns from their first language to the target language. As a result, learners may develop a foreign accent, which can affect both clarity and confidence in speaking. To address this, phonetics instruction should incorporate comparative phonetic analysis, helping students identify and overcome these transfer effects.

Beyond the mechanics of sound production, social attitudes toward accents play a critical role in phonetic instruction. Derwing and Munro (Derwing & Munro, 2005: 379–397) argue that accents carry strong cultural and social nuances, often leading to biases or prejudices in communication. Pronunciation instruction should not be limited to accuracy alone; rather, it should encourage learners to appreciate

different accents and their social implications. By promoting inclusivity and open-mindedness, educators can help students navigate the sociolinguistic landscape of spoken language with greater confidence and awareness.

Another key factor in phonetic acquisition is identity. Flege (Flege, 1995: 233–277) emphasises that pronunciation is closely linked to personal and cultural identity. Some learners may consciously or unconsciously resist adopting native-like pronunciation because they feel it threatens their cultural affiliation. For these individuals, phonetic instruction should be approached with sensitivity, accepting that their goal may not be to sound exactly like a native speaker but rather to achieve clear and effective communication. Understanding this dynamic can help educators create a supportive learning environment that respects the linguistic choices of students.

Jenkins (Jenkins, 2000) introduces the concept of English as a Lingua Franca (ELF), which has important implications for phonetics instruction. She argues that intelligibility should take precedence over native-like pronunciation, particularly in global communication contexts where English is used as a shared language between non-native speakers. Teaching phonetics with an ELF perspective means focusing on key pronunciation features that facilitate mutual understanding rather than rigid adherence to native norms. This approach aligns with the growing recognition that English is a diverse and evolving global language.

Another critical component in phonetics instruction is exposure to various English accents. Kirkpatrick (Kirkpatrick, 2007) notes that authentic exposure to different accents enhances learners' adaptability in spoken interactions. If learners are only exposed to a single standardised accent, they may struggle to understand diverse speakers in real-world situations. Incorporating multimedia resources such as podcasts, movies, and recordings of different English varieties can help learners develop a more flexible and resilient phonetic competence. Additionally, real-life interactions with speakers of various English accents can be invaluable in overcoming accent biases and fostering a more comprehensive phonetic awareness.

Finally, phonetics instruction must consider its pedagogical implications. An effective phonetics curriculum should integrate cultural

insights and use comparative phonetic analysis (Celce-Murcia, Brinton & Goodwin, 2010). Educators should design lessons that include real-world communicative scenarios, where students can practice pronunciation in meaningful contexts. By blending theoretical knowledge with practical application, phonetics instruction can become more engaging and effective, leading to improved learner outcomes.

Conclusion. Phonetics instruction is not merely about sound articulation; it is deeply embedded in cultural and sociolinguistic contexts. By acknowledging the cultural factors influencing pronunciation, educators can adopt a more comprehensive and effective teaching approach. Prioritising intelligibility over native-like pronunciation, addressing learners' identity concerns, and exposing students to diverse accents can enhance phonetic learning. Future research should continue exploring culturally responsive methodologies in phonetics instruction to ensure an inclusive and pragmatic learning environment.

REFERENCES

Celce-Murcia, M., Brinton, D. M. & Goodwin, J. M. (2010). *Teaching pronunciation: A course book and reference guide*. Cambridge University Press.

Derwing, T. M. & Munro, M. J. (2005). *Second language accent and pronunciation teaching: A research-based approach*. TESOL Quarterly, 39(3), 379–397.

Flege, J. E. (1995). Second language speech learning: Theory, findings, and problems. In: Strange, W. (Ed.) *Speech perception and linguistic experience: Theoretical and methodological issues*. York Press, 233–277.

Jenkins, J. (2000). *The phonology of English as an international language*. Oxford University Press.

Kirkpatrick, A. (2007). *World Englishes: Implications for international communication and English language teaching*. Cambridge University Press.

Lado, R. (1957). *Linguistics across cultures: Applied linguistics for language teachers*. University of Michigan Press.